

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：雷李樹鈴		LEADER: Alice Lui	
宣道：黎嘉燐牧師		PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai	
音樂：The Talking Donkeys		MUSICIANS: The Talking Donkeys	
讀經：雷善行		READER: Matthew Lui	
司事：曾仲銘		USHERS: Christopher Tsang	
招待：黃德銘、布愛玲家庭		HOSTS: Anthony & Regina Wong's family	
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：何洪標		LEADER: William Ho	
宣道：黎嘉燐牧師		PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai	
司琴：廖琪珍		ORGANIST: Kitty Liu	
傳譯：郭黃潔萍(國語)		TRANSLATOR: Kitty Kwok (Mandarin)	
司事：梁祖欽 梁盧潤儀		USHERS: Charles Leung Y.Y. Leung	
陳鎮璣 陳鎮楣		Kay C. Chan May C. Chan	
音響：廖永輝		PA SYSTEM: Peter Liu	
簡報：何李美采		POWERPOINT: Amy Ho	
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
區思穎	戴永楷	Albert Au	Robert Tai
區賈吟升	李葛燕萍	Esther Au	Claudia Li

黎嘉燐牧師：每星期一休假
黃布愛玲行政幹事：每星期三休假
Rev. Dr. Alan Lai day off: every Monday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

黎嘉燐牧師	Rev. Dr. Alan Lai	電子郵件箱號碼 e-mail address
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.lai@bellnet.ca tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

聖靈降臨節後第十六主日
THE SIXTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
二零一五年九月十三日 SEPTEMBER 13, 2015

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

CALL TO WORSHIP

Come, friends, from every corner of the earth

We come to worship the one who created us and all living things.

Imagine: We bear the face of God to all living parts of creation.

We come to celebrate our place in the vast scheme of creation.

Our God, Maker of the universe, cares about each and every one of us.

We bring our hearts and voices to sing praise to God.

Come, let us worship God.

SONGS OF PRAISE:

“We Bow Dow”

PRAYER OF APPROACH

We gather here this morning in the presence of our Creator and one another, to pause from our day to day living. We come to take some time in our busy lives to renew our faith, to reconnect with God, and to know ourselves loved unconditionally. As this message is reaffirmed in our hearts take us from this place to proclaim that message to all we meet.

In Christ’s name we pray. **Amen.**

LORD’S PRAYER

Our Father in Heaven. Hallowed be your name,

Your Kingdom come, Your will be done on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial and deliver us from evil.

For the kingdom, the power, and the glory are yours,

now and forever. Amen.

PASSING OF THE PEACE

(We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".)

SCRIPTURE READING: Psalm 8

(please follow the projection screen)

SONG OF PRAISE: VU #598

“When Pain of the World”

(Our offering is received during the song)

OFFERTORY PRAYER (please stand)

Take all we offer you, O God: our gifts, our hands, our hearts.

Use them to help make our world a better place,

to share your love and laughter in gloomy places,

to share your abundance in places of hunger,

and to share your joy around the world. Amen.

(The young people leave for their groups after the Offertory Prayer)

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: 2 Timothy 3: 16-17

(please follow the projection screen)

REFLECTION

“The Bible: A Special Book, Part II”

SONG OF PRAISE: VU #835

“Psalm 113 – Praise to the Lord”

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (please see p. 6 – 8)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

“Go!”

PRAYERS FOR THE WORLD

SONG OF PRAISE:

“Jesus, You Alone”

DISMISSAL & BLESSING

God of all loving and kindness, send you light and truth to keep you all the days of your life. The hands of God protect you; the holy angels accompany you; and the blessing of the triune God be with you now and always. **Amen.**

After the sung “Amen” we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Robert Tai

REFLECTION: Rev. Dr. Alan Lai

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Chauncey Hui

USHERS: Kristen Choi

HOSTS: John & Young Bartlett’s family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Joanne Chan, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui/Chris Tsang

SUNDAY SCHOOL TEACHER: JoAnn Wong

主禮：陳應楠	Leader: Ying Nam Chan
宣道：黎嘉燐牧師	Preacher: Rev. Dr. Alan Lai
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong
傳譯：何韞芳(國語)	Translator: Wanda Ho (Mandarin)
司事：陳永佳 陳孔玉娟	Ushers: Edwin Chan Janet Chan
林天榮 林伍妙玲	Paul Lam Margaret Lam
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：杜國豪	Power Point: Wilson To

電琴序樂	ORGAN PRELUDE
唱詩第218首 「齊來聚集歌」	OPENING HYMN #218 "We Gather Together"
宣召	CALL TO WORSHIP
著往 (第625首) 同唱「主在聖殿中」	INTROIT (#625) "The Lord Is in His Holy Temple"
祈禱	PRAYER
主禱文 (第649首) 同唱「我們在天上的父」	THE LORD'S PRAYER (#649) "Our Father ..."
獻詩 「神啊，求你不要遠離我」 (歌詞選自詩篇71:12， 請閱大螢幕)	ANTHEM "Go Not Far from Me, O God" (arr by William Stickles) (Lyric on the projection screen)
指揮：梁敏明	Conductor: Timothy Leung
伴奏：黃布愛玲	Accompanist: Regina Wong
問安	PASSING OF THE PEACE
啓應文 詩篇8:1-9 (舊約第662頁)	RESPONSIVE READING Psalm 8 (NEB p.615)

讀經*	SCRIPTURE READING
提摩太後書3:16-17(新約第304頁)	2 Timothy 3: 16-17 (NEB p.304)
唱詩第374首 「求作遠象歌」	HYMN #374 "Be Thou My Vision "
宣道 「聖經：一本特別的書，第二回」	SERMON "The Bible: A Special Book, Part II"
榮耀頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	GLORIA PATRI (Hymn book inside back cover)
會務報告	PARISH CONCERNS
奉獻 (歡迎同道使用插在長椅內的捐 封，也供忘記攜帶捐封者。)	THE OFFERING (Donation envelopes are available in the pews for Visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)
獻禮文 (第644首) 「萬物都是從主而來」	OFFERTORY PRAYER (#644) "All Things Come of Thee"
祝福	BENEDICTION
三一頌 (歌詞在聖詩封底內頁)	DOXOLOGY (Hymn book inside back cover)
唱詩第319首 「與主偕行歌」	RECESSIONAL HYMN #319 "O Master, Let Me Walk with Thee"
電琴殿樂	ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

黃陳穎兒記念黃岳先生

區思穎、賈吟升合家記念賈觀熙先生

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

區思穎、賈吟升合家記念賈觀熙先生

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 慈愛的神，我們為敘利亞難民祈禱。他們經過危險的路線，逃離這個飽受戰爭蹂躪的國家。當他們的心中充滿恐懼和不安之心情，我們為他們有平安的旅程而祈禱。願通過世界多個國家的慷慨，給予他們保護和支援。我們更為世界上無數等候着地方收留的難民而祈禱。求祢用仁慈的光，振憤照耀他們。

God of love, we pray for Syrian refugees as they flee the war-torn country sometimes by dangerous routes. While fear and uncertainty engulf their minds, we pray for their safe journey. Grant them your protection and support by increasing the generosity of many countries around the world. We also remember countless numbers of refugees worldwide who are waiting for places where they can call home. Let your light shine on humanity in ways that compassionate hearts and welcoming spirit be lifted up.

2. 智慧之神，這時候是許多學生和老師都返回校園。求祢賜予他們有清晰視野和清新的思遺，令他們培養智慧和創造力的心靈，做福世人健康和繁榮。

God of wisdom, this is the time many students return to school to learn and teachers return to teach. Give them clearness of vision and freshness of thought, and enable all so to train the hearts and minds of their students that may grow in wisdom and creativity, for the sake of a healthy humanity and prosperous planet earth.

3. 仁慈之神，求祢看顧與憐憫各地的人們。他們生活在不公平、恐怖、疾病和死亡中。求祢喚醒我們的自滿，幫助我們消除生活中殘酷的境況。加強那些尋求公平的心，賜予每個人都能為這地球貢獻豐富出一分力。

Gracious God, look with mercy upon people everywhere who live with injustice, terror, disease, and death as their constant companion. Rouse us from our complacency and help us to eliminate cruelty where it is found and whatever means we are able. Strengthen those who seek equality for all and grant everyone a fair portion of the abundance of the earth.

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

Welcome to our Sunday Service! After 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 9:30時主日學在5-6室及圖書室授課，11:00時主日學學生在副堂有兒童崇拜，由張盈帶領。歡迎2-17歲兒童青少年們參加主日學。

Our Sunday School teachers look forward to learning with you again. 9:30am students will meet in Room 5-6 and in Room 9. 11:00am students will have their own worship service with Connie Cheung in the Church Hall. Everyone in the ages 2-17 is welcome to attend.

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 The Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期一晚上7:30 Monday 7:30pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 就業團契及約書亞團契聯合聚會 Career Fellowship & Joshua Fellowship Joint Meeting

日期：2015年9月19日(星期六)

地點：教會友誼廳

內容：下午6:30自備晚餐，7:30討論分享

主題：「聖經與基督徒的生活」(請參加者崇拜後在接待檯上取一份上主日的講章以便討論分享時使用。)

Date: Saturday, September 19, 2015

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30pm potluck dinner, 7:30pm discussion & sharing

Topics: "The Bible and the Christian Life"

2. 「廿一世紀的基督教與中國」國際學術會議

Int'l Conference on Christianity & China in 21st Century

多倫多大學之以馬內利神學院誠邀各方友好參加「廿一世紀的基督教與中國」國際學術會議。日期由10月22至24日。來自加拿大、美國、中國及香港的知名學者及教會領袖共聚一堂(中英並用)，研討基督教在中國的近期發展。大會主講嘉賓：戴繼宗牧師是戴德生牧師之曾孫，國際海外基督使團宣教士。同道可只參加10月22日於龍翔酒樓舉行的開幕晚宴，收費每位\$40；晚宴和全會議收費每位共\$90。詳情請參閱張貼在壁報版上的單張或向黎嘉燐牧師查詢。

Emmanuel College of The University of Toronto will hold an International Conference from October 22 to 24, 2015. All are welcome to attend this exciting bilingual (Chinese and English) academic conference to hear well-known scholars and church leaders from China, Hong Kong, the United States and Canada reflect on contemporary developments in Christianity in China. Keynote address speaker is Rev. Jamie Hudson Taylor IV, missionary of OMF International. You may only attend an opening banquet launching at Skydragon Chinese Restaurant on Thursday October 22, 2015. A ticket for the banquet is \$40 each. Fee for the conference and banquet is \$90 each. For more details, please see the flyer posted on the notice board or speak to Rev. Dr. Alan Lai.

3. 教會辦公室徵求義工 Volunteer Needed for the Church Office

蒙神的恩典，在我們當中有很多弟兄姊妹奉獻他們寶貴的才能和恩賜建立本堂及幫助別人。倘若你每週能騰出大約六至八小時，按自己的時間分配，協助製作週刊和簡報的工作，請聯絡行政幹事黃布愛玲或黎嘉燐牧師。可提供培訓。

By the grace of God, many of us come to TCUC with valuable gifts and blessings to build up the church and help others. If you could offer approx six to eight hours each week to help prepare the Sunday bulletin and PowerPoint slides, please contact Regina Wong, Administrative Secretary, or Rev Dr Alan Lai. You can set your own schedule and training will be provided.

4. 主日崇拜講章 Sermon Full Text

黎嘉燐牧師鼓勵個人或小組學習聖經，提供他每主日崇拜的講章閱讀。如果你有興趣領取一份，請在登記填上你的名字以便印足夠的副本。

Rev. Dr. Alan Lai would like to provide his sermon full text in Chinese for you or in groups to study the Bible. For better printing enough copies, a sign up sheet is posted on the notice board for those who are interested to have a hard copy.

5. 數學班開學禮 Mathematics Classes Opening Ceremony

懷熙中文學校2015-2016年度新學年數學班開學禮將於九月十九日(星期六)上午8:45及下午2:00在正堂舉行。數學課程適合日校第一至十二班學生；更特別為十一、十二班學生設新編Advanced Functions, Calculus & Vectors加強課程。歡迎你向親友推介。欲知詳情，請向葉中絢校長或梁祖欽副校長查詢。

T.H. Chan Memorial Chinese School Mathematics classes opening ceremony for academic year 2015-2016 will be held on Saturday September 19, 2015 at 8:45am and 2:00pm respectively. We offer Mathematics classes are in "M" & "A" sections with two university preparation classes of Advanced Functions, Calculus & Vectors. Please introduce it to your friends and relatives. For details please contact Chung Shun Chiu, the Principal or Charles Leung, the Vice-principal.

上主日講章簡述

「聖經：一本特別的書」（約翰福音 1: 1-14）

聖經基本上是猶太人的文獻，以猶太人的文化背景及所處的社會環境所寫成的。要瞭解舊約聖經，必定要了解早期中東文化。聖經學者稱它為近東文化。要了解新約，必然要了解羅馬時代的政治背景，也要明白希臘文化與猶太文化之間的衝突及影響。文字與文化是息息相關，不能分割的。大多數聖經中的先知是透過說話或宣告來傳遞他們的信息，他們並不寫作。我們推測可能是後期有其他的人代替先知們寫下他們的訊息。還需要指出的是：所有執筆寫這些書卷的人，不是打算寫聖經，他們沒有聖經這個概念，也不能想像日後這些故事及寫作，被收集成為一本包裝得非常輝煌的書叫做聖經。故事被寫下來的那一刻時候並不立刻成為聖經，乃是有人後期把它搜集及編輯而成的。猶太人寫作有其特色，他們有豐富的想像力及創意，故事是否對我們有幫助並不限於它的真實性。文筆可以誇張，故事可以虛構。

若我們在聖經中找到一些言論談及僕人或奴隸要順服主人，這些言論不是針對18或19世紀美國的奴隸制度所說的，聖經並沒有認識美國的奴隸制度。若我們找到一些經節說禁止女人講道，保羅並不是針對今天受過高等教育的女人，保羅並不是跟我們討論女性是否可以作牧師這件事。若我們找到一些經節講及男與男作可羞的事，這並不是針對 21世紀同性戀的現象。聖經作者並不是與我們討論性傾向這回事。這正是我們的挑戰：我們面對今日社會的各樣難處，希望在聖經中找到亮光，有時我們過分興奮。“牧師！找到了！聖經有講過啊，就在這裏！”我告訴你：聖經講了什麼並不是最重要，你與我如何理解聖經講了什麼才是最重要。我們今天尊重聖經是應當的。但這種尊重不是抹去思考的。每一次我們打開聖經閱讀的時候，我們要提醒自己我們是進入一個跨越文化的經驗。聖經寶貴之處並不在乎每句說話都是出於上帝，要我們必定遵守或實行。而是跟從上帝的人陳列他們的經驗，是人與上帝曾經在一個遠古的時代相遇的記錄。聖經是一本人神相遇的結晶品。

LAST SUNDAY'S SERMON SUMMARY

“The Bible: A Special Book” (John 1: 1-14)

The Bible is essentially Jewish literature, composed with Jewish cultural background and social environment. To understand the Hebrew Bible, we must understand the early Middle Eastern cultures. Biblical scholars call it the Near Eastern cultures. To understand the New Testament, we are bound to understand the political context of the Roman era. We also need to understand the conflict created with and by the influence of Greek culture. Language and culture are closely linked and cannot be separated. Most biblical prophets conveyed their messages through speeches, they did not write. We speculated that it might be someone else in another time turning oral messages into writing on behalf of them. I need to point out, all those writers when they compose, they were not thinking about writing a book called the Bible. They did not have the concept of the Bible. They couldn't imagine one day their writings were collected to become a well-packed book called the Bible. At the time when stories were written down, they weren't the Bible. It was done later through collecting and editing. Jewish writings have its own characteristics; they are richly imaginative and creative. Their authenticity does not limit to whether they are literally true. Writings could be exaggerated, and stories can be fictitious.

If we find some verses in the Bible that say servants or slaves to obey masters, these words were not written to address the 18th or 19th century American slavery. The Bible does not know American slavery. If we find some verses that forbid women to preach, Paul was not speaking against educated women today. Apostle Paul was not discussing whether women could be ordained or not. If we find some verses that say men committed shameful acts with other men, Paul was not addressing homosexuality in the 21st century. He was not talking about sexual orientation. This is our challenge: When we face difficult issues of today's society, we turn to the Bible hoping to find some light. Sometimes we get too excited. “Pastor! Find it! Yes! The Bible has talked about it. Here! Right here!” I tell you: What the Bible says isn't the most important, how you and I understand what the Bible says is the most important. Today, we respect the Bible. That is right. But this respect doesn't negate thinking. Every time we read the Bible, we need to remind ourselves we enter a cross cultural experience. The Bible is precious not because each single sentence is the word of God, that we must obey and comply. Instead, it is how ancient people in the past showcased their experience with God to us. It is a record of how humanity met God in a distanced ancient time. The Bible is a hybridity product produced by humans and God.